CUADERNOS DE CULTURA CHINA

INVESTIGACIÓN

研究

6

Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de Estudios sobre China

LA ENSEÑANZA ACTUAL DEL IDIOMA CHINO EN VENEZUELA

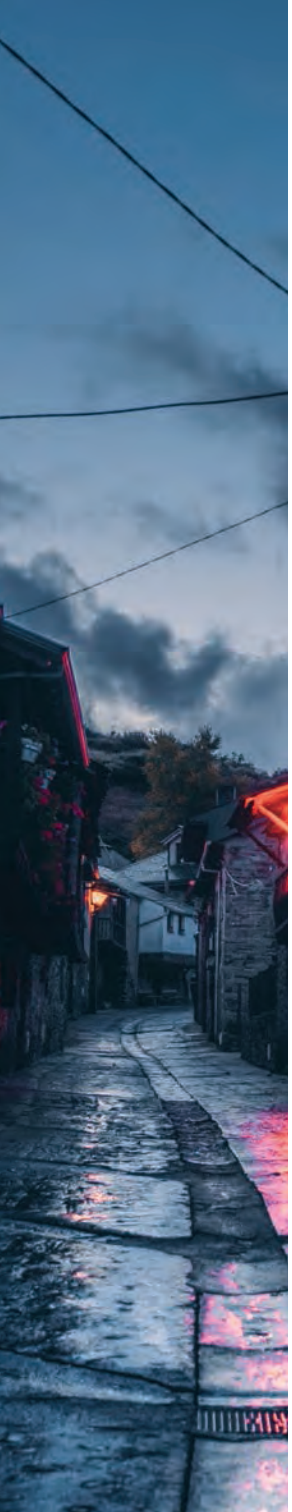
委内瑞拉中文教育现状

Liu Ying

研究

中国文化笔记本

LA ENSEÑANZA ACTUAL DEL IDIOMA CHINO EN VENEZUELA



UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
委内瑞拉洛斯安第斯大学

Mario Bonucci Rossini
Rector

Manuel Aranguren
Vicerrector Administrativo

Patricia Rosenzweig
Vicerrectora Académica

José María Andérez
Secretario

ASOCIACIÓN VENEZOLANA
DE ESTUDIOS SOBRE CHINA
(AVECH)
委内瑞拉中国研究会

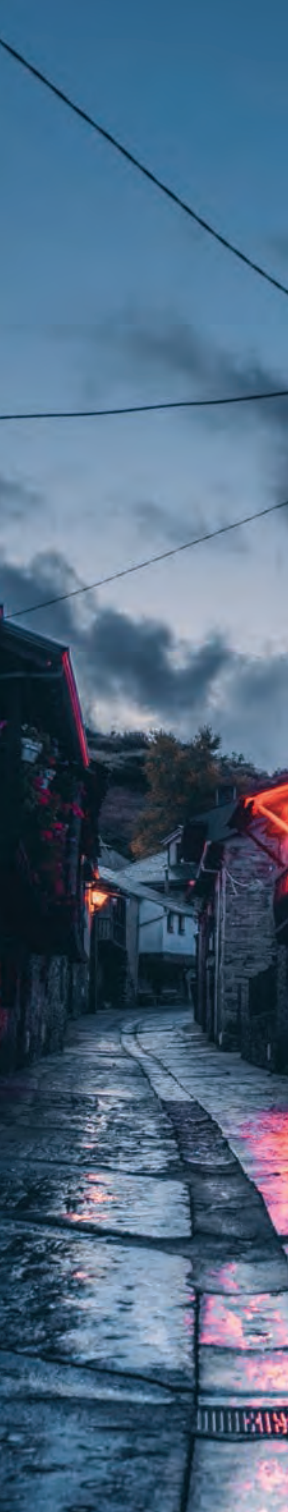
CONSEJO DIRECTIVO

Norbert Molina Medina
Secretario General

Hernán Lucena Molero
Coordinador Académico

Nelson García Pernía
Coordinador de Publicaciones y Redes

Ramón Dugarte Rangel
Coordinador Administrativo



UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
委内瑞拉洛斯安第斯大学

Mario Bonucci Rossini
Rector

Manuel Aranguren
Vicerrector Administrativo

Patricia Rosenzweig
Vicerrectora Académica

José María Andérez
Secretario

ASOCIACIÓN VENEZOLANA
DE ESTUDIOS SOBRE CHINA
(AVECH)
委内瑞拉中国研究会

CONSEJO DIRECTIVO

Norbert Molina Medina
Secretario General

Hernán Lucena Molero
Coordinador Académico

Nelson García Pernía
Coordinador de Publicaciones y Redes

Ramón Dugarte Rangel
Coordinador Administrativo

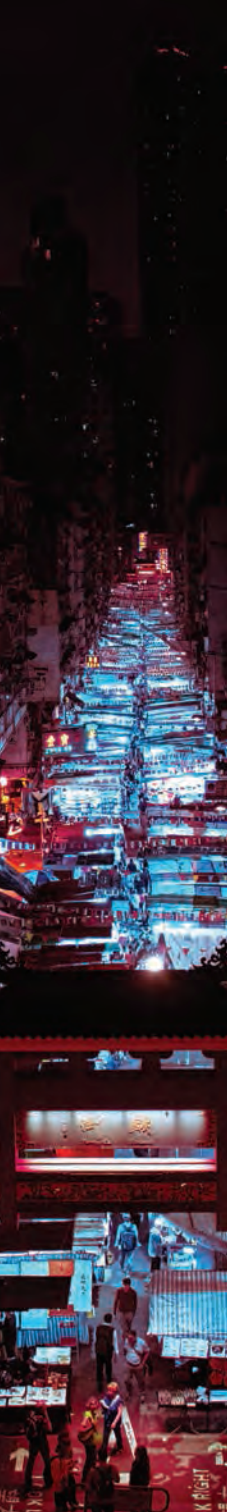
LA ENSEÑANZA ACTUAL DEL IDIOMA CHINO EN VENEZUELA

LIU YING

委内瑞拉中文教育现状

研究

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会



© La enseñanza actual del idioma chino en Venezuela
委内瑞拉中文教育现状

© Liu Ying 刘颖, 2021

Cuadernos de Cultura China
中国文化笔记本
cuadernosdechina.ula@gmail.com

De esta edición:
© Universidad de Los Andes
委内瑞拉洛斯安第斯大学

© Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
非洲，亚洲和拉丁美洲与加勒比地区移民社群的研究中心

© Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会

Cuidado de los textos
Laura Torres Calderón
Ramón Alonso Dugarte
Norbert Molina-Medina

Diseño de los cuadernos
José Gregorio Vásquez C.

Hecho el Depósito de Ley:
Depósito Legal: ME2021000280
ISBN: 978-980-11-2050-6

Edición electrónica:
Cuadernos de Cultura China, Nº 6
Mérida, Venezuela

Imágenes para esta edición electrónica:
Tomadas de www.pixabay.com / www.google.com / unsplash.com
Cortesía del Instituto Confucio – Universidad Bolivariana de Venezuela (UBV)

El contenido de este trabajo es responsabilidad exclusiva del autor y no representa necesariamente los puntos de vista de los Editores, Comité Editorial, ni de la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)

avech.ceaa.ula@gmail.com
AVECH.CEAA.ULA
@AVECH_CEAA_ULA
@AVECH.CEAA.ULA
AVECH_CEAA_ULA
AVECH
Asociación Venezolana de Estudios sobre China

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会

Avenida Principal de la Hoyada de Milla, Casa Nº 0-276
Mérida, estado Mérida, Venezuela
Código Postal: 5101

WWW.AVECH.ORG

中国文化笔记本

COMITÉ EDITORIAL

Norbert Molina Medina
José Gregorio Vásquez
Editores

Laura Torres
Anyela Araque
Hernán Lucena Molero
Nelson García Pernía
Youseff Leonardo Carnevali
Ramón Alonso Dugarte
Ricardo Moncada Andrade

Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo"
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela

歲月靜好。
陪伴。
溫柔
在自

PRESENTACIÓN

Uno de los aspectos de mayor relevancia del intercambio cultural entre China y América Latina de las últimas décadas ha sido el incremento de la enseñanza del idioma chino mandarín en nuestros países. Ello por supuesto se deriva de la necesidad de establecer verdaderos canales de comunicación que permitan no solo el conocimiento real de esta sociedad, sino mejores capacidades a la hora de la negociación entre gobiernos, empresas y otros sectores interesados de la cooperación. En ese sentido, el gobierno chino consciente de la realidad generada por su creciente presencia internacional creó en 2004 el *Instituto Confucio* 孔子学院, con el objetivo de incentivar el estudio de la lengua y culturas chinas.

Década y media después, los Institutos Confucio superan los 500 a nivel mundial, con presencia en más de 140 países, los cuales son el resultado de la coordinación entre universidades locales, universidades chinas y la oficina central coordinadora, conocida como HANBAN. De acuerdo a la Oficina Regional para América Latina y el Caribe (crical.org), existen en nuestra región 41 Institutos Confucio y 12 Aulas distribuidas de la siguiente manera: Argentina (2); Bahamas (1); Barbados (1); Bolivia (1); Brasil (13, 10 Institutos y 3 Aulas); Chile (7, 2 Institutos y 5 Aulas); Colombia (4, 3 Institutos y 1 Aula); Costa Rica (1); Cuba (1); El Salvador (1); Ecuador (2, 1 Instituto y 1 Aula); Granada (1 Aula); Guyana (1); Haití (1 Aula);

Jamaica (1); México (5); Panamá (1); Perú (4); República Dominicana (1); Surinam (1); Trinidad y Tobago (1); Uruguay (1); y Venezuela (1).

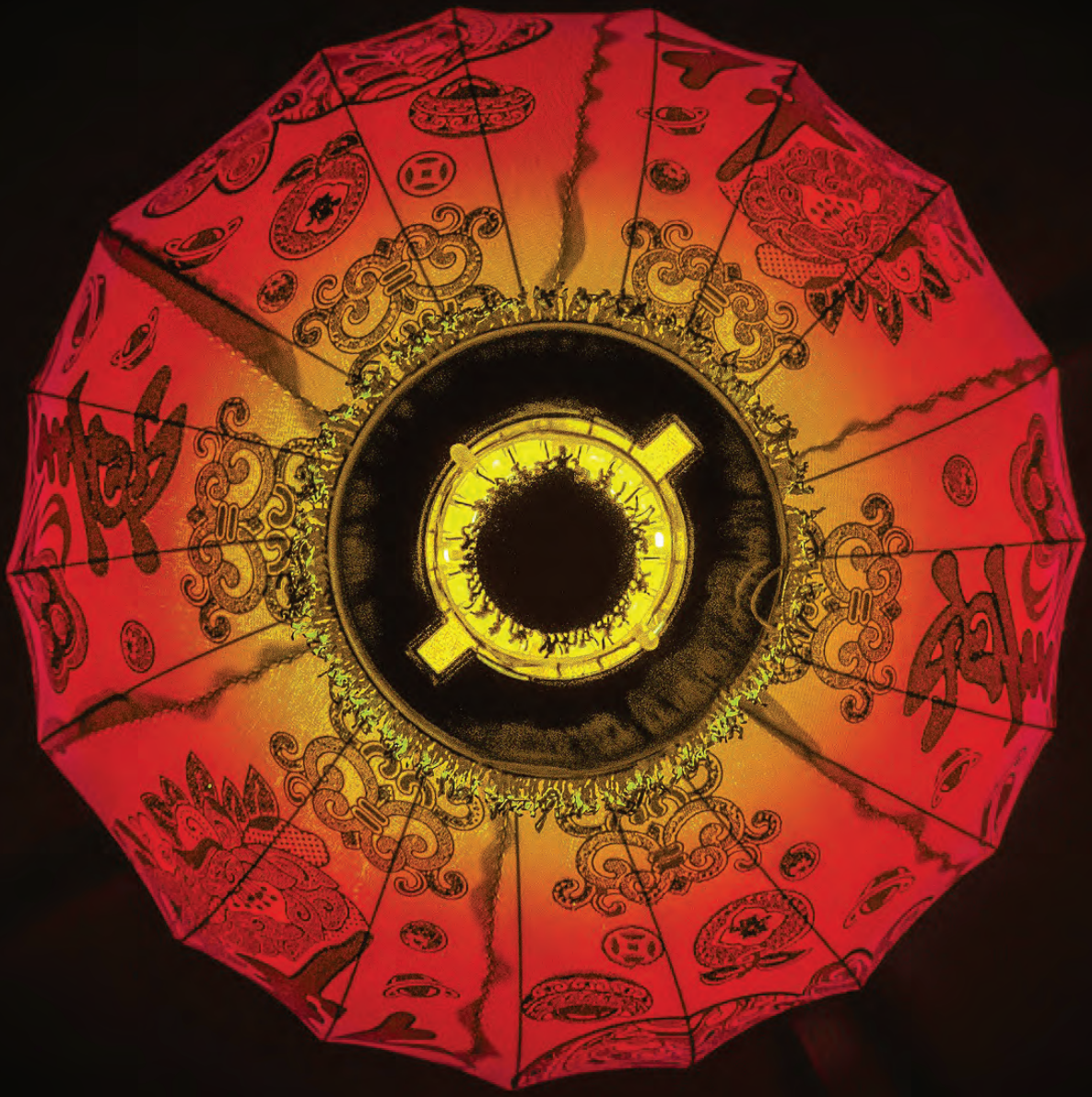
Para el caso venezolano, la única sede de un Instituto Confucio funciona en la Universidad Bolivariana de Venezuela (Caracas), y aunque fue inaugurado a finales del 2016, el acuerdo inicial fue suscrito en Pekín el 2 de septiembre de 2015 en el marco de la XIV Reunión de la Comisión Mixta de Alto Nivel China – Venezuela. Desde entonces, viene desarrollando una importante labor en la enseñanza de la cultura e idioma chino en la ciudad capital. Ahora bien, a pesar de los alcances que en las últimas dos décadas experimentaron las relaciones sino-venezolanas en materia política y económica, creemos que el intercambio cultural todavía sigue estando en un nivel inferior en comparación con los países vecinos.

Un ejemplo de trabajo y compromiso, quizá poco conocido, es la trayectoria desarrollada por el Centro de Estudios de África y Asia (CEAA) de la Universidad de Los Andes (ULA), en Mérida, al occidente del país, en donde se han llevado a cabo anualmente y de manera ininterrumpida veintidós ediciones de la Semana Cultural de China, convirtiéndola en un espacio de encuentro con la cultura de ese país asiático. A pesar de este esfuerzo, y de otros tantos llevados a cabo en el campo de los estudios chinos en Venezuela, la Universidad de Los Andes o cualquier otra de las universidades autónomas no han sido beneficiarias con un Instituto o Aula Confucio que contribuya a afianzar el trabajo realizado hasta ahora. Este esfuerzo del CEAA vino a consolidarse con la creación en octubre de 2018 de la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH) 委内瑞拉中国研究会, asumiendo de manera directa el compromiso de promover los estudios sobre sinología en nuestro país.

Con la intención de ofrecer espacios que den a conocer lo valioso que se ha realizado, en esta oportunidad *Cuadernos de Cultura China* 中国文化笔记本 se complace en presentarles su entrega N° 6, que bajo la serie *Investigación* 研究 lleva por título: *La enseñanza actual del idioma chino en Venezuela* 委内瑞拉中文教育现状, cuya autora es Liu Ying 刘颖, joven académica china que se ha propuesto en este pequeño pero interesante trabajo, dar cuenta de un panorama general sobre este tema a través de la actividad llevada a cabo por el Instituto Confucio de la Universidad Bolivariana de Venezuela (UBV) y de manera específica, por parte de los inmigrantes chinos. También, de los recursos empleados con los que se cuenta, las características y dificultades encontradas, así como las perspectivas de mejorar en tan importante área del intercambio cultural.

Liu Ying, es estudiante de Doctorado en Estudios Nacionales y Regionales de la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín. Su área de investigación se centra en la sinología española y latinoamericana, así como en la educación del idioma chino en España y en América Latina. Con este aporte, seguimos ampliando el abanico de posibilidades que nos ayude a comprender los aportes de la cultura china a la sociedad venezolana, las fortalezas y debilidades, así como los retos de cara al futuro. Les invitamos a seguir apoyando todos los esfuerzos que en ese sentido se hagan desde las universidades, iniciativas particulares y entes gubernamentales. Nuestro agradecimiento para el profesor HUANG Ling, director del Instituto Confucio de la UBV, por su generosidad y primer acercamiento fructífero con nosotros. Finalmente, de nuevo reiterar que esta y todas las demás publicaciones de la AVECH se encuentran disponibles en nuestro portal web oficial: www.avech.org

Norbert Molina Medina
José Gregorio Vásquez
Editores



LA ENSEÑANZA ACTUAL DEL IDIOMA CHINO EN VENEZUELA

La enseñanza actual del idioma chino en Venezuela

Resumen

Explorando el *statu quo* sobre la enseñanza del idioma chino, este trabajo persigue evaluar el desarrollo del Instituto Confucio de la Universidad Bolivariana de Venezuela, en Caracas, analizando las características principales de este proyecto, así como las dificultades que se han presentado en tan importante labor educativa. Para ello, utilizamos métodos de entrevista y revisión de documentación especializada, todo lo cual nos lleva a visualizar los esfuerzos realizados por China y Venezuela en materia de intercambio cultural como uno de los ejes vitales de la cooperación.

Palabras clave: Venezuela, Instituto Confucio, enseñanza del idioma chino, Universidad Bolivariana de Venezuela.

委内瑞拉中文教育现状

研究

The current teaching of the Chinese language in Venezuela

Abstract

By exploring the status quo on the teaching of the Chinese language, this paper seeks to evaluate the development of the Confucius Institute of the Bolivarian University of Venezuela in Caracas, analyzing the main characteristics of this project, as well as the difficulties that have arisen in such important educational work. For this purpose, we use interview methods and specialized documentation review, all of which leads us to visualize the efforts made by China and Venezuela in terms of cultural exchange as one of the vital axes of cooperation.

Keywords: Venezuela, Confucius Institute, teaching of the Chinese language, Bolivarian University of Venezuela.

委内瑞拉中文教育现状

摘要

本文以委内瑞拉玻利瓦尔大学孔子学院在加拉加斯的发展情况为研究对象，旨在梳理与探讨委内瑞拉中文教育现状，发掘与分析该项目的主要特点，以及在如此重要的教育过程中遇到的困难。为此，采用了访谈和文献分析的研究方法，由此可见中委在文化交流方面的努力可视为双方合作的重要轴心之一。

关键字：委内瑞拉，孔子学院，中文教育，委内瑞拉玻利瓦尔大学。

Meu Kanji Favorito
Meu Kanji Favorito
Meu Kanji Favorito

Introducción

En la actualidad, la comunidad académica china ha estado estudiando la situación de la enseñanza del idioma chino en el extranjero, lo que ha logrado algunos éxitos, pero dicha evaluación se concentra principalmente en el Sudeste Asiático y en los países desarrollados de Europa y Estados Unidos. Debido a la ubicación geográfica relativamente remota, los intercambios culturales limitados y el nivel de desarrollo nacional, hay relativamente pocos estudios sobre la enseñanza/aprendizaje del idioma chino en los países latinoamericanos, y la mayoría de los estudios existentes se concentran en países como Brasil y México. Por lo tanto, este trabajo se plantea como objetivo revisar el estado actual de la enseñanza del idioma chino en Venezuela a través de la organización y análisis de la información proporcionada por el Instituto Confucio de la Universidad Bolivariana de Venezuela. También, con base a los recursos didácticos con los que disponen, entre otros aspectos, con el fin de proponer una ruta de optimización eficaz. Se trata del único Instituto

Confucio en Venezuela, el cual ha desarrollado actividades desde hace casi cinco años. Por un lado, los intercambios culturales y educativos entre China y Venezuela son cada vez más frecuentes. Además, hay una gran cantidad de inmigrantes chinos en Venezuela, y el desarrollo de la educación o enseñanza del idioma chino para ellos es igualmente importante de investigar. Por otro lado, las universidades reconocidas en Venezuela, como la Universidad Central de Venezuela y la Universidad de Los Andes, tienen la tradición de realizar estudios académicos sobre China, logrando importantes aportes, entre ellos el establecimiento de asociaciones de estudios sobre China y la publicación de revistas. China también está trabajando para crear nuevos mecanismos de intercambio cultural y educativo en el marco de la "Franja y la Ruta", los cuales brindan oportunidades tanto para un mayor impulso de la enseñanza del idioma chino en Venezuela como para el desarrollo de las relaciones entre China y este país sudamericano.

La enseñanza actual del idioma chino en Venezuela

委内瑞拉中文教育现状

Los lazos de intercambio cultural entre China y Venezuela son de vieja data. En los últimos años se han incrementado como consecuencia del interés manifestado por ambos países. En junio de 1974, se establecieron formalmente relaciones diplomáticas, mientras que en 2014 se consolidó la Asociación Estratégica por el Desarrollo Conjunto. Los intercambios educativos se han mantenido de manera ininterrumpida. En diciembre de 2016, la Universidad de Changzhou y la Universidad Bolivariana de Venezuela establecieron conjuntamente el primer Instituto Confucio.[1] Más recientemente, en 2018, China y Venezuela firmaron el "Plan de intercambio educativo-cultural hasta 2023".

1 Embajada de la República Popular China en la República Bolivariana de Venezuela. Disponible en: http://ve.chineseembassy.org/chn/zwgxgk/

Panorama general

La enseñanza del idioma chino en Venezuela comenzó relativamente tarde. Después de reunir un gran número de inmigrantes chinos, las asociaciones chinas organizaron unas pocas clases de capacitación. Ahora bien, de manera sistemática para los habitantes de Venezuela podría decirse que se inició con el Instituto Confucio de la Universidad Bolivariana de Venezuela, el cual fue inaugurado oficialmente en 2016. Hasta el momento, el chino no ha ingresado al sistema educativo nacional venezolano. A excepción de la Unidad Educativa Generalísimo Francisco de Miranda en Caracas que brinda la enseñanza del chino con apoyo del Instituto Confucio, otras escuelas secundarias y primarias no han ofrecido cursos de chino por el momento. Sin embargo, la demanda de aprendizaje del idioma chino en Venezuela ha ido aumentando, visto en las distintas solicitudes de los departamentos de educación de Caracas hacia el Instituto Confucio, mientras que muchas escuelas primarias y secundarias de la región capital han manifestado el deseo de cooperar con el Instituto Confucio para introducir cursos de chino. Las universidades del país no tienen el curso como una especialidad y la Universidad Bolivariana, donde el Instituto Confucio proporciona recursos didácticos, es la única institución que ofrece cursos optativos del idioma chino.

La enseñanza del idioma chino en el Instituto Confucio de la Universidad Bolivariana de Venezuela

El Instituto Confucio se inauguró oficialmente en 2016 y fue establecido conjuntamente por la Universidad de Changzhou y la Universidad Bolivariana de Venezuela

(UBV). Se trata de una universidad pública fundada en 2003 por el ex presidente Hugo Chávez Frías, de conformidad con la "Ley Universitaria" y "La Misión Sucre".[2] El campus principal está ubicado en Caracas, con otras 12 sedes en todo el país. La UBV lleva adelante la enseñanza del idioma chino por medio del Instituto Confucio; para ello, difunde la promoción sobre la inscripción, proporciona lugares y personal para las actividades y ayuda a organizar el trabajo y la vida de los profesores chinos.

Desde su creación, el Instituto Confucio se dedica a promover los intercambios culturales y a fortalecer la amistad entre los dos pueblos. El equipo de gestión está compuesto por el decano chino, el decano venezolano de la UBV y el personal de ambas partes. Dispone de 4 profesores de chino y 2 asistentes de enseñanza locales. El personal docente está compuesto principalmente por aquellos profesores que son enviados por las universidades cooperativas chinas y asistentes de enseñanza locales. Los antecedentes profesionales son principalmente inglés y chino como lengua extranjera.

Cuando se fundó el Instituto Confucio, cientos de estudiantes venezolanos se inscribieron para aprender chino. Desde su creación, más de 4.000 personas registradas han participado en varios cursos del Instituto Confucio.[3] El contenido de los cursos incluye: idioma chino en los niveles de 1 a 5, cursos HSK, cursos orales avanzados y los culturales como *Tai Chi*. En 2020 matricularon a más de 630 estu-

2 "La Misión Sucre" lleva el nombre del líder independentista venezolano Mariscal Antonio José de Sucre y fue propuesta en septiembre de 2003 para incentivar la educación universitaria y el desarrollo a nivel nacional.

3 Todos los datos acerca de la enseñanza del idioma chino en el Instituto Confucio son proporcionados por el Señor Huang Ling, decano chino del Instituto Confucio. La autora está muy agradecida por su ayuda y apoyo.

diantes provenientes de diferentes lugares de Venezuela. Los estudiantes de todos los niveles eran mayores de 16 años, principalmente adultos. Crearon 28 grupos en total, y adoptaron la enseñanza en clases pequeñas. El tamaño de la misma era de al menos 17 estudiantes, teniendo un máximo de 25. Cada curso duró 150 minutos a la semana (a excepción del nivel 1 de la UBV, 180 minutos a la semana) y los cursos se impartieron en la mañana. Se ofrecieron un total de 8 cursos relacionados con el chino, tales como: nivel desde 1 hasta 4, HSK3, HSK4, HSK5 y el auditivo y oral avanzado. Actualmente, los últimos dos son los cursos de más alto nivel. Hasta ahora, se ha realizado la prueba de chino en los niveles de HSK2 a HSK5, y el número total de los participantes fue de 70 aproximadamente. Durante la pandemia de la COVID-19 se estableció el "Equipo del Proyecto de Enseñanza en Línea del Instituto Confucio de Venezuela" para realizar plenamente la enseñanza en línea a través de pequeñas clases, lo que mejoró significativamente la experiencia de aprendizaje para los estudiantes y rompió las restricciones geográficas, proporcionando una plataforma de aprendizaje más conveniente para los venezolanos.[4]

El Instituto Confucio está ubicado en el campus de la UBV en la región capital. La sede está equipada con material básico de oficina, cuenta con una sala de computación de 20 asientos para que los participantes estudien después de clases. Asimismo comparte unas 10 aulas flexibles con la UBV; hasta ahora no cuenta con otras instalaciones, biblioteca por ejemplo.

La UBV, por su parte, ha incluido el chino como curso optativo. En la actualidad, hay dos clases de nivel 1 y una de nivel 2 cada semestre, con un total de cerca de 100 estudiantes. En 2020 todos los cursos se impartieron en línea.

4 Huang Ling: "El Instituto Confucio en Venezuela marcó el comienzo de un nuevo semestre". Disponible en: https://www.cczu.edu.cn/2020/0921/c10360a236862/pagem.htm

Además de los cursos regulares de enseñanza del chino, el Instituto Confucio está brindando cursos de capacitación en chino para empresas y departamentos locales, como PDVSA y la Corte Suprema. Con el fin de seguir promoviendo los intercambios culturales entre China y Venezuela, el Instituto Confucio también organiza una serie de actividades entre las que se destacan: conferencias, concursos de lectura en chino y partidos amistosos de tenis de mesa. Además de los estudiantes registrados en el Instituto Confucio, personas de todos los ámbitos también participan ampliamente en estas iniciativas. Durante la época de pandemia se desarrollaron muchas actividades y concursos, incluido el de caligrafía en línea y el "Puente Chino" de Venezuela. El Instituto Confucio también lanzó una actividad especial llamada "Soy miembro del Instituto Confucio", que es voluntaria y establecida espontáneamente por los empleados de las empresas chinas en Venezuela. Ofrecen conferencias culturales, apoyo y patrocinio para los estudiantes del Instituto Confucio, con lo cual se mejoran los intercambios y la cooperación entre éste y las empresas chinas, a la vez que se profundiza la comprensión de los estudiantes sobre estas empresas.

Enseñanza del idioma a los inmigrantes chinos

委内瑞拉中文教育现状

La emigración de chinos a Venezuela comenzó en 1836[5] y la distribución era relativamente dispersa. En ciudades costeras del norte como la capital, Caracas, y Maracaibo al occidente, ha estado más distribuida; no así en el resto del país.[6]

La enseñanza del idioma chino a los inmigrantes en Venezuela es relativamente débil y las instituciones de enseñanza son solo escuelas provisionales o vacacionales que fueron fundadas por las asociaciones chinas. La más temprana se remonta a la escuela china fundada en 1961 por la Asociación China llamada Hua Lian She (Valencia). En la actualidad, hay cuatro escuelas chinas en Venezuela fundadas por estas asociaciones: curso chino de Hua Ying, escuela de Hua Lian She, la de Marajie y la del idioma chino de Caracas.[7] El curso chino de Hua Ying se inauguró en 2007

5 Jiao, Zhenheng: *Historia National: Venezuela*. Beijing, Ediciones de Documentación de Ciencias Sociales, 2015, p. 375.
6 Xu, Shanshan: *Estudio sobre asociaciones chinas, las comerciales y culturales en los principales países de América del Sur*, Tesis de máster, Universidad de Jinan, 2014, p. 17.
7 *Ibíd.*, p.65.

con el apoyo de la Asociación de Bienestar de los chinos, siendo la primera clase en Valencia. La escuela de Hua Lian She fue fundada en 2002. Las clases se imparten por la tarde de lunes a viernes, actualmente es la escuela de los inmigrantes chinos más formal, profesional y estudiantil de Venezuela.[8] La de Marajie y la de Caracas solo abren los fines de semana, y las dos tienen intercambios de trabajo con el Instituto Confucio. La educación es primaria y secundaria, la mayoría de los estudiantes son hijos de los inmigrantes chinos y un pequeño número de habitantes locales. En cuanto al personal docente, a excepción de la escuela china Hua Lian She que son enviados desde China, cada escuela contrata sus propios profesores.

Los inmigrantes chinos a lo largo de los años han llegado a fundar periódicos, revistas, sitios web y otros medios. Poseen tres periódicos, dos revistas y un sitio web. Los tres periódicos son "Periódico Wei Hua", "Periódico Wei Guoqiao" y "Periódico Nuevo Chino de América del Sur".[9] Por su parte, "Weihua Bolan" y la bilingüe "Nuevo Conocimiento de América del Sur" son las dos revistas. El sitio web chino[10] es el más grande de América del Sur que lanza una versión electrónica del periódico.

8 *Ídem.*
9 Jiao, Zhenheng: *Historia National: Venezuela…*, p. 377.
10 Se llama: 委国华人网（wei guo hua ren wang）: www.venchina.com

Recursos educativos empleados para la enseñanza del idioma chino en Venezuela

委内瑞拉中文教育现状

Recursos impresos

Los textos que se estudian básicamente son "El Nuevo Libro de Chino Práctico 1" para los niveles 1 y 2, "El Nuevo Libro de Chino Práctico 2" para los niveles 3 y 4, y el "Nuevo Libro de Chino Práctico 3" para el nivel 5. Los estudiantes de la UBV utilizan "El Nuevo Libro de Chino Práctico 1" para el primer y segundo nivel. Los estudiantes de la Unidad Educativa Generalísimo Francisco de Miranda son adolescentes, y el material didáctico utilizado es "KuaiLe HanYu". Los estudiantes para HSK del Instituto Confucio utilizan el libro "Standard Course HSK" correspondiente según el nivel de la prueba. Hasta ahora no existen materiales de enseñanza escritos por los locales.

Recursos digitales

Actualmente no existen plataformas de enseñanza digital ni recursos en línea como microclases o un canal de chino local. El Centro Latinoamericano del Instituto Confucio ofrece versiones electrónicas gratuitas de varios libros chinos. En la actualidad, el Instituto Confucio recomienda a los estudiantes la "Alianza del Idioma Chino" del Centro de Lingüística Educativa y Cooperación, además de videos relacionados sobre el aprendizaje del chino en el sitio web (YouTube). Los profesores del Instituto Confucio graban las clases mientras enseñan en línea y los suben a la plataforma interna para que los estudiantes los reproduzcan. Al mismo tiempo, los alumnos también usan materiales en línea y videos relacionados de forma independiente. El Instituto Confucio utiliza la cuenta oficial de la plataforma social Facebook para la publicidad externa. El canal estatal de televisión de Venezuela invita de manera reiterada a profesores y estudiantes del Instituto Confucio a grabar programas.[11]

11 Cui, Yangzhou: "Estudio sobre el uso del español por profesores chinos en los extranjeros: un estudio de caso del Instituto Confucio de la Universidad Boliviana en Venezuela", en *Comunicación Moderna,* 13 (2020), pp. 148-149.

Características y dificultades para la enseñanza del idioma chino en Venezuela

La enseñanza del chino en Venezuela podría decirse que empezó tarde, pero con un desarrollo rápido en los últimos años, teniendo una gran demanda y a la vez, escasez de profesores. La oferta de cupos para los cursos del Instituto Confucio es menor que la demanda y muchos estudiantes deben ingresar a la lista de espera.[12] Actualmente, como hemos dicho, solo hay un Instituto Confucio en Venezuela y frente a la situación por la pandemia de COVID-19, la movilidad de los profesores a su lugar de trabajo se ha visto dificultada. Seis profesores enseñan a entre 600 y 800 estudiantes.

A pesar de una demanda creciente del chino, al compararlo con otros idiomas, no solo en Venezuela sino en América Latina en general, la inclinación es mayor hacia el inglés, francés u otros idiomas afines al español. A través del aprendizaje de

12 Stephen Gibbs: "Mandarin classes in Venezuela on the rise". Disponible en: https://america.cgtn.com/2019/10/13/mandarin-classes-in-venezuela-on-the-rise

estos idiomas y debido al atractivo de Europa, el pueblo venezolano puede continuar sus estudios o emigrar. Y es que debido a varios factores, como la distancia geográfica entre China y Venezuela, los venezolanos no saben mucho sobre la cultura china en comparación con otras de Europa, de modo que el entusiasmo y la demanda por el aprendizaje del chino, aunque importante, no se iguala como hemos dicho, con los otros idiomas. Además, la pronunciación y la gramática del chino y el español son diferentes, y la escritura de caracteres chinos representa una gran dificultad para los estudiantes. El desarrollo general de la enseñanza del idioma chino en América Latina es relativamente débil. Los Institutos Confucio en la región generalmente se abrieron hace pocos años y el de Venezuela comenzó más tarde aún. Se necesita un mayor esfuerzo en torno a materiales y asignación de recursos.

Los periódicos y revistas establecidos por asociaciones chinas ya han ganado una escala considerable, pero la enseñanza del idioma chino en los inmigrantes todavía es muy limitada, y la comunicación entre ellos en varias regiones no es fluida o no ha producido sinergia. Además, algunos inmigrantes jóvenes no están muy motivados para aprender chino, o incluso no saben nada del mismo.

El Instituto Confucio actualmente depende principalmente del financiamiento chino. El entorno político de Venezuela, afectado por las sanciones internacionales (lo que dificulta el ingreso de fondos al Instituto Confucio), complica aún más la situación. Aunque el precio de las clases no es alto, algunos estudiantes no pueden pagarlo. Los empleados locales tienen ingresos bajos y no pueden trabajar de forma estable. Además, debido a las fallas de energía eléctrica e internet, la efectividad de los cursos y exámenes en línea se ve afectada.

Perspectivas para la optimización de la enseñanza del idioma chino en Venezuela

委内瑞拉中文教育现状

Las buenas relaciones y estrechos intercambios entre China y Venezuela sin duda promoverán un mayor impulso de la educación y enseñanza del idioma chino. Ante esta situación, es necesario seguir mejorando e innovando a partir del apoyo chino, el desarrollo de incentivos dentro de Venezuela, así como la cooperación en múltiples campos.

Optimizar la asignación de recursos

Venezuela está limitada por múltiples factores, inconvenientes políticos, económicos y desarrollo social. Los fondos y profesores relacionados con la enseñanza del idioma chino son relativamente débiles y requieren varias formas de ayuda. El

Instituto Confucio de la UBV es actualmente la única institución de enseñanza que puede impartir chino, y hay venezolanos que están muy motivados para aprender el idioma. El potencial de desarrollo de la educación china es amplio. Se debe aumentar el apoyo para promover el reconocimiento mutuo de calificaciones académicas entre las universidades de China y Venezuela; impulsar activamente al idioma chino para que ingrese al sistema educativo nacional; buscar la cooperación a largo plazo e intercambios de alto nivel, y *"establecer más Institutos Confucio (aulas), seleccionar más maestros y voluntarios chinos, proporcionar más libros de texto u otros recursos didácticos digitales y más becas a corto y largo plazo para estudiar en China"*.[13]

En la actualidad, el modelo de operación de los Institutos Confucio se puede dividir aproximadamente en tres tipos: proyecto de Hanban, de donación de fondos y de gestión industrial.[14] El Instituto Confucio en Venezuela es el tipo de proyecto del Centro de Lingüística Educativa y Cooperación (Hanban). Estos Institutos Confucio se distribuyen principalmente en países en desarrollo donde la situación del chino es relativamente débil. La viabilidad de tales Institutos Confucio es muy frágil y una vez que se interrumpe el apoyo de la Sede del Instituto Confucio, sus condiciones se deterioran drásticamente. Por lo tanto, dichos Institutos Confucio deben prestar especial atención a la dinámica del mercado y la competencia, establecer la conciencia empresarial y cultivar gradualmente la viabilidad.[15] El mejor

13 Guo, Jing y Wu, Yinghui: "Riesgos políticos internacionales, oportunidades y ajustes estraté-gicos en la difusión internacional del idioma chino bajo los grandes cambios en el mundo", en *Revista de la Universidad Normal de Yunnan (Edición de Filosofía y Ciencias Sociales)*, Vol. 53, 1 (Enero de 2021), p. 51.

14 Wu, Yinghui: "Tipos de modelos de gestión y desarrollo sostenible del Instituto Confucio", en *Investigación de la Educación Superior de China*, 12 (2010), p. 30.

15 *Ibíd.*, p. 31.

modelo debería ser *"gestión industrial + donación de fondos + tipo de proyecto Hanban"*.[16] En particular, el Instituto Confucio de la UBV ubicado en Venezuela, un país que enfrenta situaciones complejas como la agitación política y sanciones económicas, resulta muy difícil garantizar a largo plazo la supervivencia del programa dependiendo únicamente de las empresas financiadas por China.

Apoyarse en los factores económicos, enriquecer el contenido y la forma de la enseñanza del chino

Las motivaciones de aprendizaje del chino para los venezolanos se dividen principalmente en aspectos económicos, como el empleo, y en aspectos culturales, como el interés. No se pueden ignorar los factores económicos y culturales. Por lo tanto, la enseñanza y la formación pueden estar orientadas parcialmente al empleo de los estudiantes. Hay una gran cantidad de empresas financiadas por chinos en Venezuela que proporcionan puestos de trabajo para el personal local y estimulan el entusiasmo por aprender chino. Esta es una oportunidad para abrir cursos intensivos de corta duración y orientados a la comunicación para satisfacer las necesidades de los trabajadores en los campos económicos y comerciales. Además, es necesario recopilar libros más acordes a este tema en particular. Solo beneficiando a la gente común de Venezuela, el idioma chino puede realmente ser popular en el país.

16 *Ibíd.*, p. 32.

Innovar la pedagogía y la comunicación cultural para que el chino sea más atractivo

Las formas existentes de difusión cultural china son principalmente aquellos símbolos reconocidos como la caligrafía, las artes marciales, el papel recortado, entre otros. Sin embargo, se pueden explorar expresiones más diversas que fortalezcan el atractivo de la cultura china y su idioma, impulsando a más venezolanos a aprenderlo. Asimismo, pueden promoverse activamente la entrada de cursos de chino, cultura china, tecnología y otros elementos a los canales de radio y televisión venezolanos.

Crear mecanismos de formación docente

Los intercambios de Venezuela con China están aumentando y se necesitan más personas que entiendan el chino. En la actualidad no hay escuelas normales en los países latinoamericanos que se especialicen en la formación de profesores de chino, por lo cual se puede afirmar que la región en ese aspecto tiene mucho por hacer. Los profesores locales tienen un dominio del chino muy limitado y carecen de conocimiento profundo de la cultura china.[17] Por ello, ante la situación específica de Venezuela, es necesario fortalecer la formación de jóvenes talentosos, es decir, apoyar a las universidades para abrir la especialidad de chino de pregrado, máster y doctorado, luego los graduados pueden capacitar a maestros y estudiantes universitarios, y los maestros graduados pueden ofrecer cursos públicos de chino en universidades o servir como maestros de chino en escuelas primarias y secundarias. El efecto au-

17 Huang, Fangfang y Sun, Qingzhong: "El statu quo, problemas y estrategias de la educación del idioma chino en los países latinoamericanos de habla hispana", en *Futuro y Desarrollo*, Vol. 34, 11 (2011), p. 42.

mentará exponencialmente. Los talentos de alto nivel a menudo tienen liderazgo profesional e influencia pública. Es importante apoyar principalmente la educación de chino profesional de alto nivel, lo que aumentará el impacto social y la eficiencia de la comunicación internacional del chino.[18]

El salario de los profesores venezolanos no es alto. Los profesores enviados desde China no han estado en Venezuela por mucho tiempo y tienen un conocimiento limitado del español y de la cultura venezolana. Por lo tanto, sería oportuno explorar activamente otras formas de combinar profesores chinos, locales y voluntarios, así como diversos mecanismos para la formación docente de alto nivel.

Promover nacionalización de los libros de texto, y fortalecer los recursos multimedia y de alta tecnología

Hay un proverbio en español que dice *"Está escrito en chino"*, para describir la complejidad y la incomprensibilidad de una situación. Se puede ver que el chino es difícil para los estudiantes locales. Por lo tanto, la redacción de materiales didácticos debe estar dirigida apropiadamente, distinguiendo diferentes grupos de edad, propósitos de enseñanza y habilidades lingüísticas en aras de aumentar el interés y la practicidad. Por ejemplo, es mejor compilar libros de texto en conjunto con expertos chinos y venezolanos, agregando costumbres locales, mejorando la empatía, adoptando una perspectiva global, enriqueciendo el contenido para ampliar el conocimiento de los alumnos. Aumentando la traducción de

18 Guo, Jing y Wu, Yinghui: "Riesgos políticos internacionales, oportunidades y ajustes estratégicos en la difusión internacional del idioma chino bajo los grandes cambios en el mundo", en *Revista de la Universidad Normal de Yunnan (Edición de Filosofía y Ciencias Sociales)* …, p. 51.

textos al español, se podrá facilitar la preparación, el repaso y así, el aprendizaje de los venezolanos.

Con la mejora del Internet, también se espera que la plataforma digital de enseñanza del chino en Venezuela tenga un desarrollo más amplio. Se puede diseñar, escribir y grabar más audios, videos u otros materiales didácticos multimedia, enriqueciendo los recursos didácticos como MOOC, microclases, entre otros. El aula en VR basada en la cámara panorámica y la enseñanza AI tienen un gran valor de aplicación y perspectiva. Además, puede resolver el problema de la dispersión de los estudiantes y es propicia para maximizar los recursos. En el futuro, los estudiantes pueden usar lentes de VR y tomar clases inmersivas.

Colaboración multidominio e interregional para formar una fuerza conjunta

Es importante fortalecer en Venezuela la cooperación con más universidades, instituciones académicas, *think tanks*, etc., especialmente en universidades con tradición de estudios chinos, como la Universidad Central de Venezuela y la Universidad de Los Andes, y con instituciones como la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH), para promover el uso complementario de los recursos de la educación china.

De igual forma, es fundamental incentivar los intercambios y la cooperación entre la comunidad docente china en Venezuela, aumentar el apoyo y alentar a los inmigrantes a darle importancia al chino. Solo aprendiendo la lengua materna, pue-

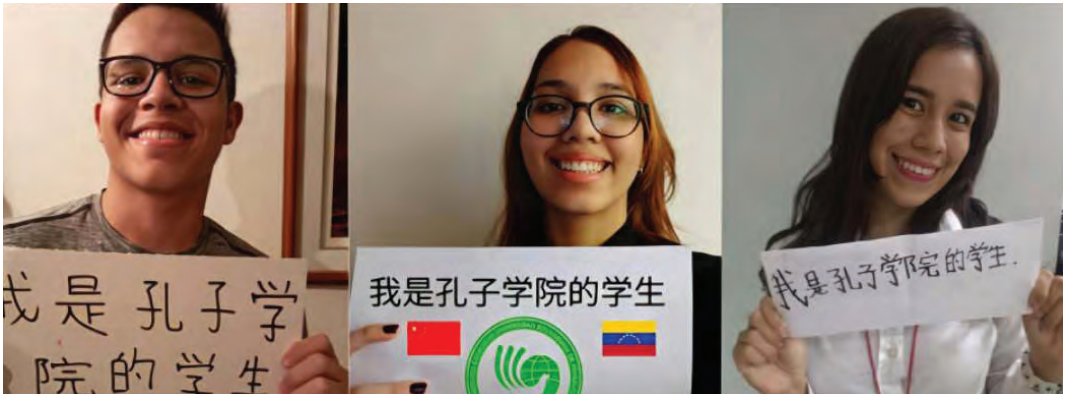
den comunicar mejor y realizar los intercambios económicos y comerciales con la patria, además de impulsar los intercambios culturales entre los dos países.

Es importante prestar atención a la comunicación y ayuda mutua con los profesores de chino en otros países de habla español en América Latina, intercambiando experiencias y aprendiendo unos de otros. Hasta ahora, ya se han establecido la "Asociación Mexicana de Maestros Chinos" y la "Asociación Chilena de Maestros Chinos",[19] pero deberían expandirse más a toda la región y explorar mejor el papel de estas asociaciones.

19 Huang, Fangfang y Sun, Qingzhong: "El statu quo, problemas y estrategias de la educación del idioma chino eãn los países latinoamericanos de habla hispana", en *Futuro y Desarrollo*…, p. 42.

Conclusiones

En la actualidad, el mundo está experimentando cambios sin precedentes. China se centra en fortalecer los intercambios y beneficios mutuos con la industria de la educación a nivel internacional. En un futuro a corto plazo, cuando las oportunidades sean favorables para que China y Venezuela continúen profundizando los intercambios culturales y educativos bilaterales, la enseñanza del idioma chino deberá ajustarse a las estrategias que sean más óptimas en el tiempo, integrando y optimizando los recursos, lo que seguramente contribuirá en el fortalecimiento de los lazos culturales y al desarrollo común de China y Venezuela.



研究

LIU YING 刘颖

Nació en la provincia de Heilongjiang, China. Es estudiante de Doctorado en Estudios Nacionales y Regionales de la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín. Su área de investigación se centra en la sinología española y latinoamericana, así como en la educación del idioma chino en España y en América Latina.

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国文化笔记本

INVESTIGACIÓN

6

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES VENEZUELA

Centro de Estudios de África y Asia "José Manuel Briceño Monzillo"

研究

Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de Estudios sobre China

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会